

# DE STRAAT – EEN GOUDMIJN VOOR TALEN

Waar je ook kijkt buiten op straat, overal zie je taal. Daarover gaan de volgende opdrachten.

## Opdracht A

### 1 Waar ben ik?

a Waar is deze foto gemaakt?

Kruis aan:

- in een Rotterdams winkelcentrum
- op een station in Brussel
- in een vertrekhal van een luchthaven bij Parijs

b Welke talen herken je?

.....  
en .....

c Waarom deze talen?

.....



### 2 Je ziet hier een 'kiosk'.

a Welke talen zie je hier?

.....  
.....

b 'Snelverkoop' is Nederlands. Wat is 'snel' in de andere talen?

.....  
.....

c Zou je hier ook koffie en zo kunnen krijgen?

Ja/Nee, want

.....  
.....

### 3 Interessant?

a Past het pictogram van de hond bij het voorwerp? Ja / Nee.



b Motiveer je antwoord:

.....  
.....

### 4 Dit bord wijst de weg naar een markt.

a Wat wordt er op deze markt verkocht?

.....

b Wat is rommel in de andere talen?

.....  
.....



### 5 Een kledingwinkel in Berlijn.

a Is dit een dure merken-winkel? Ja / Nee, want

.....  
.....

b De naam van de winkel geeft aan dat het ook anders kan. Hoe?

- Zonder contant geld
- Zonder kleren
- Op blote voeten

### 6 Bad Dürrenberg

a Welke sport doe jij graag in een park? Bijvoorbeeld: hard lopen, voetballen,

.....  
.....

b Mag je dat ook hier doen?





Ja / Nee, want .....

.....



## 7 Herken je deze talen?

a Verbind de juiste vlag met de woorden in de betreffende taal!

|   |  |   |
|---|--|---|
|  | OFFICE DU TOURISME / TOERISTENBUREAU /<br>VERKEHRSAMT / TOURIST OFFICE<br>PLACE ROYALE, 41<br>TEL. 087 / 79 53 53<br>Ouvert toute l'année / Documentation générale / Liste<br>d'Hébergement / Guide de promenade et cartes /<br>Réservation de Chambres<br>Open: het hele jaar / Algemene documentatie / Lijst van<br>hotels / Wandelgids en kaarten / Reservering van kamers<br>Öffnungszeiten: das ganze Jahr / Allgemeine<br>Dokumentation / Liste der Übernachtungsmöglichkeiten /<br>Wanderführer und Karten<br>Open: All year round / General documentation / List of<br>lodgings / Guide of walks and maps / booking of rooms |  |
|  |  |  |

b Voor wie is deze tekst speciaal bedoeld?

Kruis goede antwoorden aan (er zijn meerdere antwoorden mogelijk):

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> toeristen               | <input type="checkbox"/> vrachtwagenchauffeurs                        |
| <input type="checkbox"/> dokters-<br>assistenten | <input type="checkbox"/> mensen die daar willen overnachten           |
| <input type="checkbox"/> kunstliefhebbers        | <input type="checkbox"/> mensen die meer over die streek willen weten |
| <input type="checkbox"/> voetbalfans             | <input type="checkbox"/> mensen die een tocht te voet willen maken    |



8 Dit is een foto, gemaakt in België.

a Waar ligt Eupen?

In Noord-/West-/Zuid-/Oost-België.

b Waarom staat hier geen Nederlandse tekst, denk je? .....

c Voor wie is dit verboden terrein? .....

d In de tekst kun je lezen

- wat je *niet mag* doen.
- wat je *moet* doen.

e Op de pictogrammen staat:

- wat je *niet mag* doen.
- wat je *moet* doen.

f Wat doet men op een "Baustelle"? .....

**9 Dit bord geeft aan waar je in België bent.**

**a** Welke twee talen lijken het meest op elkaar?

.....  
.....

**b** Welk woord is in twee talen precies hetzelfde?

.....

**c** Hoe heten 'bronnen' in de twee andere talen?

.....  
.....



**d** In welke beroemde plaats in België kun je dit bord vinden?

.....



**10 Op straat zie je soms dingen, zoals de foto hiernaast.**

**a** Wat zie je hier?

- reclame
- kunst
- woordenspel

**b** Wat is Mobistar, denk je?

.....



**11 Oppassen?**

**a** Waarvoor waarschuwt dit bord?

.....

**b** De twee talen zijn Engels en

- Fins
- Slowaaks
- Italiaans

**c** hod betekent:

.....



### 12 Kledingreclame, je kunt er niet omheen!

a Wat is een 'chemise'?

.....

b Hoe weet je dat?

.....



### 13 Een waarschuwing.

a Wat betekent hetzelfde als 'Pozor schody'? Kruis aan:

- Pas op voor zakkenrollers!
- Vorsicht! Stufe!
- Mind your head!
- Attention! Plaques glacés!

b Wat betekent 'Pozor' dus?

.....

### 14 De fiets is internationaal.

a Wat is Velodream voor een bedrijf?

.....

b Welke twee talen zitten in de naam van het bedrijf?

.....

..... en .....



### 15 Uithangborden geven veel informatie.

a Bij een winkel in Denemarken hangt dit uithangbord. Wat verkopen ze daar?

.....

b .....

## 16 Een moeilijke!

**a** Wat is hier op 12 september 2003 gebeurd? Kruis aan:

- De stad heeft op die dag een nieuwe burgemeester benoemd.
- De hertog van Slowakije is op die dag vermoord.
- De paus heeft er een nachtje geslapen.



## 17 Je ziet hier twee borden met aankondigen in verschillende talen.

**a** Welke talen zie je hier?

.....  
 .....  
 .....

**B** Hoe zeg je u bent in deze talen?

.....  
 .....  
 .....  
 .....

**c** Hoe zeg je dat in jouw taal?

.....

**d** Waar vind je dit soort borden? Kruis aan.

- in een winkel
- in een park
- in een woestijn

**e** Hoe weet je dat?

.....  
 .....



**18 En soms zijn dingen in onze ogen ook heel grappig.**



**a** Waarom kunnen Nederlanders om dit bord lachen?  
.....

**19 'Let it shine' heet de winkel. Die naam staat in allerlei talen op de winkelruit.**

**a** Hoeveel talen zie je?  
.....

**b** Welke talen herken je?  
.....  
.....

**c** Uit welk werelddelen komen de talen?  
.....  
.....

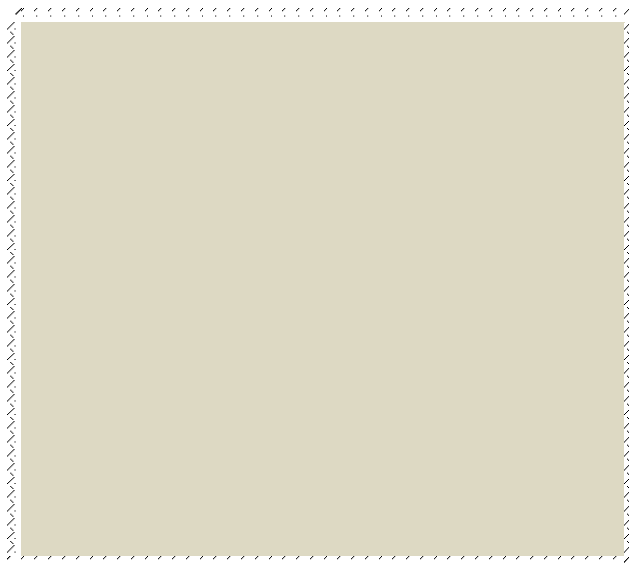
**d** Welke taal heeft dezelfde woordvolgorde als 'Let it shine'?  
.....  
.....



**20 Een fotowedstrijd**

Weten jullie zelf een leuke foto voor dit hoofdstuk? Bij jullie in de buurt is vast wel iets te vinden. Maak een foto waarop meerdere talen zijn te zien en plak die hiernaast in.

[Tip: Je kunt hem ook mailen naar de makers van dit materiaal, de werkgroep Deutsch macht Spaß: [www.deutschmachtspass.nl](http://www.deutschmachtspass.nl).]



## Opdracht B

### 1 Onbekende woorden en zinnen snappen

**a** Loop de opgaven uit *opdracht A* nog eens langs en vul de onderstaande tabel in.

**b** Turf (zet streepjes) in de middelste kolom de manieren, hoe je de betekenis van een woord of een zin hebt gevonden of geraden.

**c** Noteer tenslotte in de derde kolom hoe vaak je een bepaalde manier hebt gebruikt. Tel daarvoor dus het aantal streepjes in de middelste kolom.

| Hoe de betekenis gevonden?                        | Aantal keren dat ik zo achter de betekenis ben gekomen | Totalen |
|---|--|---------|
| Ik kende het woord al.                            |  |         |
| Door het plaatje.                                 |  |         |
| Door de andere woorden.                           |  |         |
| Het leek op een woord uit een andere taal.        |  |         |
| Ik kende een deel van het woord.                  |  |         |
| Op een andere manier, namelijk:<br>.....<br>..... |  |         |

### 2 Welke conclusies kun je hieruit trekken? (Oftewel: wat heb je hiervan geleerd?)

.....  
 .....  
 .....  
 .....